

Publications

Sélection d'articles

23. « The Limner's Art in Shakespeare's *Macbeth* », SEDERI 29, 2019 (*en cours de publication*).
22. « Climatic Issues in Early Modern England : Shakespeare's Views of the Sky », *WIREs Climate Change*, vol. 10, Issue 4, Wiley, Wiley Online Library, 2019. ([en ligne](#))
21. « Shakespeare's Poetics of Impurity : Spots, Stains and Slime », *Études Epistémè, Revue de littérature et de civilisation (XVIe-XVIIe siècles). Profane Shakespeare. Perfection, Pollution, and the Truth of Performance*, eds. Karen Britland, Anne-Marie Miller-Blaise and Line Cottegnies, No. 33, 2018. ([en ligne](#))
20. « 'May the winds blow till they have wakened death' : *Othello* to the Last Breath », *Shakespeare Studies*, 55, ed. Tomonari Kuwayama, mars 2017, p. 13-27.
19. « Climate as Climax in Shakespeare's Plays », *Shakespeare in Southern Africa*, 29, 2017, ed. Christopher Thurman, p. 1-15.
18. « *Peines d'amour perdues* ou le jeu des erreurs » in *Nouvelles lectures de Love's Labour's Lost, Actes des congrès de la Société française Shakespeare*, n° 32, 2015, eds. Laetitia Sansonetti, Yan Brailowsky, Sophie Chiari, Line Cottegnies, Anne-Valérie Dulac, Denis Lagae-Devoldere, Sophie Lemercier-Goddard, Anne-Marie Miller-Blaise, Ladan Niayesh et Michèle Vignaux. ([en ligne](#))
17. « Law, Discipline and Punishment in *Love's Labour's Lost* », *Love's Labour's Lost de William Shakespeare ou l'art de séduire*. Cynos, vol 31, n°1, éd. Christian Gutleben, janvier 2015, p. 113-29.
16. « Answer to Peter Milward s.j. », *Moreana. Thomas More, Renaissance and Humanism*, vol. 51, 197-198, ed. Marie-Claire Phélippeau, décembre 2014, p. 9-11.
15. « Shakespeare's Utopias Redefined », *Moreana. Thomas More, Renaissance and Humanism*, vol. 51, 195-196, ed. Marie-Claire Phélippeau, juin 2014, p. 45-62.
14. « 'Ban, ban, Ca-caliban' : traduire le rythme de *La Tempête* », *Tension rythmique et traduction / Rhythmic Tension and Translation*, eds. Christine Raguet et Marie-Nadia Karsky, Montréal, Éditions québécoises de l'œuvre, coll. « Vita traductiva », 2014, p. 103-36.
13. « Upstart Crow vs. University Wit : Shakespeare 'beautified' », in *Forum for World Literature Studies*, vol. 6, n°1, eds. Huang Tiechi, Nie Zhenzhao, and Charles Ross, Shanghai, Wuhan, West Lafayette, 2014, p. 140-58.
12. « Amazing *Hamlet* : "By indirections find directions out" (2.1.63) : », Caerdroia. *The Journal of Mazes & Labyrinths*, n° 42, éd. Jeff Saward, Labyrinthos, Thundersley, 2014, p. 37-56.
11. « Poétique(s) du traduire féminin dans l'Angleterre de la Renaissance », *La main de Thôt. Théories, enjeux et pratiques de la traduction n° 1 : Genre et traduction*, préface de Luise Von Flotow, Karen Meschia, Solange Hibbs et Kristin Heinecke, 2013. ([en ligne](#))
10. "City Anamorphoses in *Measure for Measure*", *EREA* 11.1, 2013, eds. Bernard de Giorgi et Monique De Mattia-Viviès. ([en ligne](#))
9. « 'Un néant follement attifé' : macabre et grotesque dans *Mesure pour Mesure* », *Sillages Critiques* n° 14 (numéro spécial agrégation), 2012, Revue électronique du Centre de recherches « Texte et critique du texte » (Paris-Sorbonne, VALE - EA 4085), eds. Pierre Iselin et François Laroque, Paris, Université Paris-Sorbonne. Rubrique « Philosophie, Esthétique ». ([en ligne](#))
8. « 'O'er-dyed blacks' (1.2.131) : les couleurs dans *Le Conte d'hiver* », *Sillages Critiques. Arcadias*, n° 13 (2012) (numéro spécial agrégation), Revue électronique du Centre de recherches « Texte et critique du texte » (Paris-Sorbonne, VALE - EA 4085), eds. Sandrine

Dechaume, Elisabeth Angel-Perez et Geneviève Cohen-Cheminet, Paris, Université Paris-Sorbonne. ([en ligne](#))

7. « Artistic Mazes in Renaissance Culture & Literature : in *Search of Eros* », *Caerdroia. The Journal of Mazes & Labyrinths*, n° 41, éd. Jeff Saward, Labyrinthos, Thundersley, 2012, p. 27-37.

6. « O, ruined piece of nature (4.6.130) : *Le Roi Lear* ou la tragédie de la subversion », in *Autour de King Lear. Actes de la journée d'études du 27 février 2009*, Études réunies par Agnès Lafont et Marie-Christine Munoz avec la collaboration de Frédéric Delord, Montpellier, IRCL (CNRS), 2009. ([en ligne](#))

5. « Images invading margins : some representations of the labyrinth on the Elizabethan stage (Marlowe, Peele, Shakespeare) », *EREA*, 6.1, 2008, éd. Marc Porée. ([en ligne](#))

4. « L'art du détour selon Shakespeare : Les déviations de *Troilus and Cressida*, d'*Othello* et de *The Tempest* », *La Revue Lisa / Lisa e-journal. Tours et détours : les ruses du discours dans l'Angleterre de la Renaissance*, vol. VI, n°3, éd. Isabelle Schwartz-Gastine et Michèle Vignaux, p. 182-97. ([en ligne](#))

3. « La translation des sources antiques : les labyrinthes de la Renaissance, selon Holland et Chapman », in *Actes du colloque de novembre 2004 sur les sources classiques, grecques et romaines de la culture anglo-américaine aux 17e et 18e siècles*, dans la *Revue de la Société d'Études Anglo-Américaines des 17e et 18e siècles*, éd. Anny Crunelle-Vanrigh, n° 60, 2005, p. 43-62.

2. « La diversion comme genre : l'écriture et ses labyrinthes à l'époque élisabéthaine », Dossier thématique « Shakespeare et ses contemporains » de *La Revue Lisa / Lisa e-journal* (Littératures, Histoire des Idées, Images, Sociétés du Monde Anglophone), éd. Renée Dickason, 2005, p. 2-16. ([en ligne](#))

1. « Les réécritures élisabéthaines ou la perpétuelle genèse d'un mythe : le labyrinthe », *Cahiers de l'école doctorale Langues, Littératures, Cultures* n°2, éd. Magali Allié, Gaëlle Ginestet, Deming Herbert, Nivosoa Raveloarinosy, Montpellier, Presses de Paul-Valéry Montpellier 3, 2004, p. 119-34.

Sélection de chapitres (extraits d'ouvrages scientifiques)

39. « Le désordre du monde : *Summer's Last Will and Testament* de Thomas Nashe » in *Écrire la catastrophe. L'Angleterre à l'épreuve des éléments (XVIe-XVIIIe siècles)*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2019, p. 199-218.

38. « General Introduction » in *Performances at Court in the Age of Shakespeare*, éd. Sophie Chiari et John Mucciolo, Cambridge, Cambridge University Press, 2019, p. 1-14.

37. « De l'Illyrie à la Nouvelle-Orléans : William Shakespeare et Tennessee Williams » in *Passions géométriques. Mélanges en l'honneur de Dominique Descotes*, éd. Agnès Cousson, Paris, Honoré Champion, 2019, p. 515-28.

36. « Overflowing the Measure : Cleopatra Unbound » in *Shakespeare désenchaîné / Shakespeare Unbound. Actes des congrès de la Société française Shakespeare*, 37, éd. Laetitia Sansonetti et Anne-Valérie Dulac, 2019 :

<https://journals.openedition.org/shakespeare/4397>

35. « 'The work of heaven' in *The Duchess of Malfi* » in *John Webster's 'Dismal Tragedy' : The Duchess of Malfi Reconsidered*, éd. Sophie Chiari et Sophie Lemerrier-Goddard, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. Dialogues des modernités, 2019, p. 137-53.

34. « General Introduction : 'To be seen and allowed' » in *Freedom and Censorship in Early Modern English Literature*, New York, Routledge, 2019, p. 1-18.

33. « Introduction » in *Spectacular Science, Technology and Superstition in the Age of*

- Shakespeare*, with a Coda by Carla Mazzio, éd. Sophie Chiari et Mickaël Popelard, Edimbourg, Edinburgh University Press, 2017, p. 1-28.
32. « ‘Vat is the clock, Jack ?’ : Shakespeare and the Technology of Time » in *Spectacular Science, Technology and Superstition in the Age of Shakespeare*, with a Coda by Carla Mazzio, éd. Sophie Chiari et Mickaël Popelard, Edimbourg, Edinburgh University Press, 2017, p. 197-220.
31. En collaboration avec François Laroque, « Popular Culture and the Early Modern Stage » in *A New Companion to Renaissance Drama*, Revised Edition, éd. Arthur F. Kinney et Warren Hopper, Malden, Wiley Blackwell, 2017, chap. 4, p. 51-64.
30. « ‘Winter and rough weather’ : Arden’s Climate in *As You Like It* » in *New Perspectives on Shakespeare’s As You Like It*, éd. Sophie Chiari, Sophie Lemercier-Goddard, et Michèle Vignaux, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. IHRIM-Clermont-Ferrand, 2017, p. 33-58.
29. « Robert Greene » in *The Cambridge Guide to the Worlds of Shakespeare, Volume 1, Shakespeare’s World : Shakespeare’s World, 1500-1660*, éd. Bruce R. Smith, Cambridge, Cambridge University Press, 2016, Part XIII, p. 880-85.
28. « L’esthétique médiévale de *Mesure pour Mesure* : des mystères et moralités au monde carnavalesque » in *Actes de l’Atelier Moyen Âge du 52e Congrès de la Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur, Transparences médiévales*, éd. Martine Yvernault, Limoges, Pulim, coll. « Espaces Humains », 2015, p. 57-76.
27. « Shakespeare relu à la lumière de Quignard : l’éros latin de *Coriolan* » in *Eros latin. Atti del Convegno Internazionale Procida 13-15 settembre 2012*, eds. Michele Costagliola d’Abele, Camille Dumoulié et Carlo Vecce, Carlo, Napoli, Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 2014, p. 69-82. ([en ligne](#))
26. « General Conclusion » in *Transmission and Transgression : Cultural Challenges in Early Modern England*, éd. Sophie Chiari et Hélène Palma, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2014, p. 153-60.
25. « General Introduction » (avec Hélène Palma) in *Transmission and Transgression : Cultural Challenges in Early Modern England*, éd. Sophie Chiari et Hélène Palma, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2014, p. 9-20.
24. « Shakespeare », in *Europäische Geschichte Online (EGO - European History Online), Encyclopédie de l’Institut d’Histoire Européenne de Leibniz (Leibniz-Institut für Europäische Geschichte – IEG)*, éd. Fridrun Rinner et Christina Müller, avril 2014. Entrée consultable [en ligne](#).
23. « La forge et le feu. Le mythe de Vulcain sur la scène anglaise aux 16e et 17e siècles », in *Actes du colloque de Montalbano-Elicona (18-22 septembre 2009), Représentations et symboliques du feu dans les théâtres européens*, éd. Jean-Marie Valentin avec la collaboration de Florence Petizon, Paris, Honoré Champion, 2013, p. 75-88.
22. « Upstart Crow vs. University Wit: Shakespeare ‘beautified’ », in *Symposium Proceedings : The Third Wuhan University International Symposium on Shakespeare*, Wuhan, Wuhan University Presses, 2013, p. 1-12.
21. « Shakespeare’s ‘Forfended Place(s)’ : Women and the City » in *Urban Encounters : Experience and Representation in the Early Modern City*, ed. Per Sivefors, Pise et Rome, Fabrizio Serra Editore, coll. « Early Modern and Modern Studies. 8 », 2013, p. 107-32.
20. « La guerre et ses représentations dans l’Italie selon Shakespeare », *La guerre mise en scène. Théâtre et conflits dans l’Italie du XVIIe siècle*, éd. Jean-François Lattarico, Paris, Chemins de tr@verse, coll. Chemins it@liques, 2012, p. 216-40.
19. « “Let fortune go to hell” : kairos, tempo e fortuna no Renascimento » (traduit en portugais par Ana Sofia Guerreiro), in *Potencias et Praticas do Acaso*, éd. Maria Cristina Franco Ferraz et Lia Baron, Toronto, Garamond, 2012, p. 59-74.

18. « 'If it be now, 'tis not to come. If it be not to come, it will be now' (Shakespeare, *Hamlet*, V.2.166-67) : le *kaïros* ou la fortune hybride de la Renaissance » in *Pratiques du hasard. Pour un matérialisme de la rencontre*, éd. Jonathan Pollock, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, collection « Études », 2012, p. 77-93.
17. Nouvelle introduction générale de *Renaissance Tales of Desire* : 'Salmacis and Hermaphroditus', 'Theseus and Ariadne', 'Ceyx and Alcione', and 'Orpheus his Journey to Hell', Édition révisée et augmentée avec une nouvelle Préface de Sarah A. Brown, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012, p. 1-18.
16. Préface d'*Orgueil et préjugés*, Trad. Sophie Chiari, Paris, Le Livre de Poche, 2011, p. 7-27.
15. Introduction d'Interfaces n° 31 : *Images of Fear / Les Images de la peur*, éd. F. Ogée, M. Géracht, A. Fennetaux et Sophie Chiari, Revue publiée par le College of the Holy Cross et l'Université Paris-Diderot, 2011, p. 5-12.
14. « Labyrinthe de la Renaissance à la Révolution » in *Dictionnaire des lieux et pays mythiques*, sous la direction d'Olivier Battistini, Jean-Dominique Poli, Pierre Ronzeaud et Jean-Jacques Vincensini, Paris, Éditions Robert Laffont, collection Bouquins, 2011, p. 678-84.
13. « Green(e) Shakespeare : *Pandosto* et *Le Conte d'hiver* » in 'A Sad Tale's Best for Winter' : *Approches critiques du Conte d'Hiver de Shakespeare*, éd. Yan Brailowsky, Anny Crunelle et Jean-Michel Déprats, Nanterre, Presses Universitaires de Paris Ouest, 2011, p. 29-51.
12. « 'No barricado for a belly' (*The Winter's Tale*, 1.2.202) : L'érotique de la cité » in *Shakespeare et la cité, Actes du colloque de la Société Française Shakespeare* (11-13 mars 2010), Avant-propos de Dominique Goy-Blanquet, éd. Pierre Kapitaniak et Dominique Goy-Blanquet, 2011, p. 3-26. ([1ère partie](#)) ([2ème partie](#))
11. « Englishing Alector ou le coq : Elizabethan translation and its cultural transformations » in *Cultural Transformations in the English-Speaking World*, éd. Cécile Cottenet, Nathalie Vanfasse et Jean-Christophe Murat, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2010, p. 2-14.
10. Introduction générale de *Renaissance Tales of Desire* : *Salmacis and Hermaphroditus* (Thomas Peend), *Theseus and Ariadne* (Thomas Underdowne), *Ceyx and Alcione* (William Hubbard), Préface de Sarah A. Brown, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2009, p. 1-8.
9. « O, ruined piece of nature : King Lear, a Tragedy of Subversion ? » in *And that's true too. New Essays on King Lear*, éd. François Laroque, Pierre Iselin et Sophie [Chiari] Alatorre, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2008, p. 68-89.
8. « Like the wreath of radiant fire / On flickering Phoebus' front » in *Lectures d'une œuvre : The Tragedy of King Lear*, éd. Sophie Lemerrier-Goddard, Nantes, Éditions du Temps, 2008, p. 70-87.
7. « Robert Greene, traducteur de Louise Labé, ou la réécriture élisabéthaine du *Débat de Folie et d'Amour* (1555) » in *L'écriture et les femmes en Grande-Bretagne (1540-1640) : le mythe et la plume*, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 2008, p. 113-29.
6. « Traduire la poésie au temps de la Renaissance » in *Le rêve et la ruse dans la traduction de poésie*, éd. Béatrice Bonhomme et Micéala Symington, Paris, Honoré Champion, 2008, p. 147-73.
5. « Introduction. The Multi-Faceted Nature of Translating Anglophone Literature » (avec Richard Trim) in *Through Other Eyes. The Translation of Anglophone Literature in Europe*, éd. Richard Trim et Sophie [Chiari] Alatorre, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2007, p. viii-xi.
4. « Translating poetry during the Renaissance », in *Through Other Eyes. The Translation of*

Anglophone Literature in Europe, eds. Richard Trim et Sophie [Chiari] Alatorre, Cambridge Scholars Publishing, 2007, p. 135-47.

3. « The translation of French literature in the Renaissance : England in search of an identity », in *Translating Identity and the Identity of Translation*, eds. Madelena Gonzales et Francine Tolron, Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Press, 2006, p. 174-91.

2. « Les labyrinthes du *Songe* », in *Actes du colloque d'agrégation autour du Songe d'une nuit d'été de William Shakespeare*, eds. Claire Gheeraert-Graffeuille et Nathalie Vienne-Guerrin, Rouen, Publications de l'Université de Rouen, 2003, p. 65-90.

1. « L'émergence linguistique d'un mythe recomposé : le labyrinthe élisabéthain », in *Mythe et littérature. Shakespeare et ses contemporains. Anglophonia. French Journal of English Studies* n° 13, éd. Yves Peyré, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2003, p. 11-27.

Ouvrages individuels

4. *Shakespeare's Representation of Weather, Climate and Environment. The Early Modern 'Fated Sky'*, Édimbourg, Edinburgh University Press, 2019, 320 pages.

3. *As You Like It : Shakespeare's Comedy of Liberty*, Paris, PUF / CNED, 2016, 206 pages.

2. *Love's Labour's Lost : Shakespeare's Anatomy of Wit*, Paris, PUF / CNED, 2014, 188 pages.

1. *L'image du labyrinthe à la Renaissance. Détours et arabesques au temps de Shakespeare*, Préface de François Laroque, Paris, Honoré Champion, 2010, 612 pages.

Ouvrages traduits

2. Jane Austen, *Raison et sentiments*, Traduction, introduction, notes et dossier de Sophie Chiari, Paris, Le Livre de Poche « Classiques », 2019.

1. Jane Austen, *Orgueil et préjugés*, Traduction, introduction, notes et dossier de Sophie Chiari, Paris, Le Livre de Poche « Classiques », 2011.

Notices et traductions d'extraits

3. Notice et traduction de la préface de Philemon Holland, « The Preface to the Reader » (in *The historie of the world Commonly called, the natural historie of C. Plinius Secundus*, 1601), pour le projet TTT (« Textes théoriques sur la traduction », Paris 3-Sorbonne Nouvelle), 2014 :

Préface bilingue.

Notice en français.

Notice en anglais.

2. Notice et traduction de la préface de Margaret Tyler, « M. T. to the Reader » (in *The first part of the Mirrour of princely deedes and knighthood*, 1578), pour le projet TTT (« Textes théoriques sur la traduction », Paris 3-Sorbonne Nouvelle), 2013 :

Préface bilingue.

Notice en français.

Notice en anglais.

1. Traduction avec Pascal Caillet du chapitre de Marion Wynne-Davies, « 'But now I see that heaven in her did link / A spirit and a person' : Elizabeth Cary présentée comme une sainte » in *L'écriture et les femmes en Grande-Bretagne (1540-1640) : le mythe et la plume*, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 2008, p. 79-96.

Éditions de textes

2. *Renaissance Tales of Desire : 'Salmacis and Hermaphroditus', 'Theseus and Ariadne', 'Ceyx and Alcione', and 'Orpheus his Journey to Hell'*, Édition révisée et augmentée avec une nouvelle Préface de Sarah. A. Brown, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012, 270 + xviii pages (paperback edition).

1. *Renaissance Tales of Desire : 'Salmacis and Hermaphroditus', 'Theseus and Ariadne', 'Ceyx and Alcione'* (édition, introduction et annotation de trois retraductions partielles des Métamorphoses d'Ovide), Préface de Sarah A. Brown, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2009, 183 + xvi pages (hardback edition).

Direction d'ouvrages collectifs

10. *Écrire la catastrophe. L'Angleterre à l'épreuve des éléments (XVIe-XVIIIe siècles)*, éd. Sophie Chiari, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. Dialogues des modernités, 2019.

9. *Performances at Court in the Age of Shakespeare*, éd. Sophie Chiari et John Mucciolo, Cambridge, Cambridge University Press, 2019.

8. *John Webster's "Dismal Tragedy" : The Duchess of Malfi Reconsidered*, éd. Sophie Chiari et Sophie Lemerrier-Goddard, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. Dialogues des modernités, 2019.

7. *Freedom and Censorship in Early Modern English Literature*, avec une coda de Roger Chartier, éd. Sophie Chiari, New York, Routledge, 2019.

6. *Spectacular Science, Technology and Superstition in the Age of Shakespeare*, avec une Coda de Carla Mazzio, éd. Sophie Chiari et Mickaël Popelard, Edimbourg, Edinburgh University Press, 2017.

5. *New Perspectives on Shakespeare's As You Like It*, éd. Sophie Chiari, Sophie Lemerrier-Goddard, et Michèle Vignaux, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, coll. IHRIM-Clermont-Ferrand, 2017.

4. *The Circulation of Early Modern English Literature*, Préface de Gordon McMullan et Postface de Ewan Fernie, éd. Sophie Chiari, Aldershot, Ashgate, Farnham, Ashgate, 2015.

3. *Transmission and Transgression : Cultural Challenges in Early Modern England* (CD-Rom des Sorbonne Scholars, Shakespeare in Music, inclus), éd. Sophie Chiari et Hélène Palma, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2014.

2. *And that's true too. New Essays on King Lear*, éd. François Laroque, Pierre Iselin et Sophie [Chiari] Alatorre, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2009.

1. *Through Other Eyes. The Translation of Anglophone Literature in Europe*, éd. Richard Trim et Sophie [Chiari] Alatorre, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2007.

Direction de numéros thématiques de revue

3. *Nouvelles lectures de Love's Labour's Lost / New Critical Essays on Love's Labour's Lost*, Actes des congrès de la Société française Shakespeare, n° 32, 2015, éd. Laetitia Sansonetti, Yan Brailowsky, Sophie Chiari, Line Cottagnies, Anne-Valérie Dulac, Denis Lagae-Devoldere, Sophie Lemerrier-Goddard, Anne-Marie Miller-Blaise, Ladan Niayesh et Michèle Vignaux. ([en ligne](#))

2. Numéro spécial d'*EREA*, 13.1, 2015, "*The Dyer's Hand*" : *Colours in Early Modern England*, éd. Sophie Chiari. ([en ligne](#))

1. *Interfaces. Image, texte, langage*, vol. 31, 2011. Numéro spécial (dessin original de Sharon

Matys et CD-Rom d'illustrations inclus) sur Les images de la peur / Images of Fear, éd. Frédéric Ogée, Maurice Géracht et Ariane Fennetaux. Guest editor : Sophie Chiari. Revue reconnue par le CNRS, éditée conjointement par le College of the Holy Cross (Worcester, Mass., USA) et l'Université Paris-Diderot.

Sélection d'entretiens

2015 : Entretien précédé d'une introduction : « *Love's Labour's Lost* et *Love's Labour's Won* : Conversation avec Christopher Luscombe » (metteur en scène pour la RSC), *Love's Labour's Lost* de William Shakespeare ou l'art de séduire. Cynos, vol. 31, n°1, éd. Christian Gutleben, janvier, p. 239-53.

2014 : Recueil des propos de Jean-Yves Ruf (metteur en scène), Éric Ruf (acteur et scénographe) et Loïc Corbery (acteur) autour de *Troilus et Cressida* (Comédie-Française). Entretien conduit par Leila Adam et Jean-Michel Déprats dans *La langue de Shakespeare, Actes du colloque de la Société Française Shakespeare* (21-33 mars 2013), n° 31, éd. Christophe Hausermann et Dominique Goy-Blanquet. ([en ligne](#))

2013 : Entretien : « Regards croisés sur Macbeth : Françoise Chatôt et Jean-Michel Déprats », *EREA*, 10.2, juin. ([en ligne](#))

2013 : Recueil des propos de Jean-Michel Déprats (traducteur), Claude Yersin (metteur en scène), et des acteurs Alain Libolt et Christian Cloarec autour de *Mesure pour Mesure* dans *Sillages Critiques* (numéro spécial agrégation), Revue électronique du Centre de recherches « Texte et critique du texte » (Paris-Sorbonne, VALE - EA 4085). Rubrique « Traduction, Théâtre, Mise en scène ». ([en ligne](#))

Participations récentes à des ouvrages de vulgarisation

2019 : Contribution à un supplément du journal *Le Monde* (cahier « Science et Médecine », article « Shakespeare au miroir de l'astronomie », p. 4-5 dans le numéro du 16 janvier 2019). Propos recueillis par la journaliste Florence Rosier.

2015 : Rédaction de 9 préfaces en collaboration avec le journal *Le Monde* et les éditions RBA France en prélude au 400e anniversaire de la mort de Shakespeare :

1. Les Féeries – *Le Songe d'une nuit d'été*
2. Les Jaloux I – *La Fameuse Histoire de Troilus et Cressida / Beaucoup de bruit pour rien*
3. Les Jaloux I – *Le Conte d'hiver*
4. Les Comédies de l'Amour – *Peines d'amour perdues*
5. Les Farces – *Les Joyeuses Commères de Windsor*
6. Les Apocryphes I – *Titus Andronicus*
7. Les Apocryphes I – *Une tragédie dans l'Yorkshire / Les deux nobles parents*
8. Les Apocryphes II – *Arden de Feversham*
9. *William Shakespeare* (1864) de Victor Hugo

Sélection de recensions

27. Daniel Defoe, *La grande tempête*, traduction et édition critique par Nathalie Bernard et Emmanuelle Peraldo, Paris Classiques Garnier, 2018, in *EREA, Revue électronique d'études sur le monde anglophone*, mai 2019 : [en ligne](#).
26. Katie Halsey and Angus Vine (eds.), *Shakespeare and Authority. Citations, Conceptions and Constructions*, Londres, Palgrave Macmillan, 2018, in *Cercles, Revue pluridisciplinaire du monde anglophone*, juin 2018 : [en ligne](#).
25. (2016) Stanley Wells, *Great Shakespeare Actors. Burbage to Branagh*, Oxford, Oxford University Press, 2015, in *Cercles, Revue pluridisciplinaire du monde anglophone*, janvier 2016 : [en ligne](#).
24. William Shakespeare, *Le Viol de Lucrèce*, texte anglais et traduction en vers par Gérard Gâcon, éd. Ressouvenances, Villers-Cotterêts, 2014, in *Études anglaises* 67.4, 2015, éds. P. Aquien et É. Angel-Perez, p.493-95.
23. Marion Gibson and Jo Ann Esra, *Shakespeare's Demonology : A Dictionary*, Londres, Bloomsbury, Arden Shakespeare Dictionaries, 2014, in *Cercles, Revue pluridisciplinaire du monde anglophone*, décembre 2014 : [en ligne](#).
22. Vivian Thomas et Nicki Faircloth, *Shakespeare's Plants, Gardens and Landscapes : A Dictionary*, Londres, Bloomsbury, Arden Shakespeare Dictionaries, 2014, in *Cercles*, juillet 2014 : [en ligne](#).
21. Pamela Bickley et Jenny Stevens, *Essential Shakespeare. The Arden Guide to Text and Interpretation*, Londres, Bloomsbury Arden Shakespeare, 2013, in *Cercles*, février 2014 : [en ligne](#).
20. Frédéric Regard (éd.), *The Quest for the Northwest Passage : Knowledge, Nation and Empire, 1576-1806*, Londres, Pickering & Chatto, 2013, in *Études anglaises*, éds. P. Aquien et É. Angel-Perez, vol. 67.2, 2014, p. 247-48.
19. Clifford Armion, *Shakespeare. Le langage des blessures*, Postface de Brigitte Gautier, Collection Champ théâtral, Montpellier, L'Entretemps, 2013, in *Cercles*, octobre 2013 : [en ligne](#).
18. Sean Benson, *Shakespeare, Othello and Domestic Tragedies*, Continuum Shakespeare Studies Series, Londres, Bloomsbury, 2013, in *Cercles*, septembre 2013 : [en ligne](#).
17. Joseph Sterrett, *The Unheard Prayer. Religious Toleration in Shakespeare's Drama*, Leyde, Brill, coll. "Studies in Religion and the Arts", 2012, in *Moreana. Tyranny – 2/2*, vol. 50, 191-192 (juin 2013), p. 309-1 : [en ligne](#).
16. Jean-Christophe Mayer, *Shakespeare et la postmodernité. Essais sur l'auteur, le religieux, l'histoire et le lecteur*, Berne, Peter Lang, 2012, in *Cercles, Revue pluridisciplinaire du monde anglophone*, mai 2013 : [en ligne](#).
15. David Bellos, *Is That a Fish in your Ear ? Translation and the Meaning of Everything*, Londres, Penguin Books, 2011, in *EREA, Revue électronique d'études sur le monde anglophone*, 10.1, décembre 2012 : [en ligne](#).
14. Paola Pugliatti, *Shakespeare and the Just War Tradition*, Farnham, Ashgate, 2010, in *Cercles, Revue pluridisciplinaire du monde anglophone*, 2012 : [en ligne](#).
13. Janet Clare et Stephen O' Neil (éds.), *Shakespeare and the Irish Writer*, Dublin, UCD Press, 2010, in *Études Irlandaises*, Presses Universitaires de Rennes, 36/2, automne/hiver 2011, p. 189-92.
12. Hassan Melehy, *The Poetics of Literary Transfer in Early Modern France and England*, Aldershot, Ashgate, 2010, in *Renaissance Quarterly* 64.1, printemps 2011, p. 255-56.
11. Delphine Lemonnier-Textier (éd.), *Représentations et identité sexuelles dans le théâtre de Shakespeare. Mises en scène du genre, écritures de l'histoire*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, Collection « Le Spectaculaire », 2010, in *EREA*, 8.2, 2011 : [en ligne](#).
10. Thomas Middleton, *The Collected Works*, éds. Gary Taylor et John Lavagnino. Oxford, Clarendon Press, 2007, et *Thomas Middleton and Early Textual Culture. A Companion to the*

Collected Works, éd. Gary Taylor et John Lavagnino. Oxford, Clarendon Press, 2007, in *Moreana*, vol. 48, 2011, p. 277-87.

9. Line Cottegnies, François Laroque et Jean-Marie Maguin (éds.), *Théâtre Élisabéthain*, 2 volumes, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2009, in *EREA* 7.2, 2010 : [en ligne](#).

8. Line Cottegnies, François Laroque et Jean-Marie Maguin (éds.), *Théâtre Élisabéthain*, 2 volumes, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2009, in *Moreana* vol. 47, juin 2010, p. 235-43.

7. Christopher R. Fee et David A. Leeming, *Gods, Heroes, and Kings. The Battle for Mythic Britain*, Oxford, Oxford University Press, 2001, in *EREA*, 4.1, 2006 : [en ligne](#).

6. Catherine Chauche, *Langue et Monde. Grammaire géopoétique du paysage contemporain*. Préface de Kenneth White, Paris, L'Harmattan, 2004, in *Transatlantica* n° 5, 2006, *Beyond the New Deal*, rubrique « Comptes rendus » : [en ligne](#).

5. Liliane Louvel et Catherine Rannoux (éds.), *La Réticence*, Presses Universitaires de Rennes, « La Licorne », 2004, in *Transatlantica* n° 4, 2005, *Couleurs d'Amérique*, rubrique « Comptes rendus » : [en ligne](#).

4. Jacqueline Cousin-Desjobert, *La théorie et la pratique d'un éducateur élisabéthain : Richard Mulcaster, c.1531-1611*, Paris, éd. SPM, 2003 in *Cercles*, 2005 : [en ligne](#).

3. Paola Pugliatti, *Beggary and Theatre in Early Modern England*, Aldershot and Burlington, Ashgate, 2003, in *Cahiers élisabéthains* n° 66, 2004.

2. Pascale Drouet, *Le vagabond dans l'Angleterre de Shakespeare*, Paris, L'Harmattan, 2004, in *Cahiers élisabéthains* n° 66, 2004.

1. Philippa Berry et Margaret Tudeau-Clayton, *Textures of Renaissance Knowledge*, Manchester, Manchester University Press, 2003, in *Cahiers élisabéthains* n° 65, 2003.